



BUENOS AIRES  
L Í R I C A

**TEMPORADA  
DE OPERA  
2011**

TEATRO AVENIDA

**Comisión directiva** **Presidente / Director general**

Frank Marmorek

**Secretario**

César Luis A. Garay

**Tesorero**

Enrique Rebagliati

**Vocales**

Juan Archibaldo Lanús

Fernando Romero Carranza

**Revisor de cuentas**

Horacio C. M. Fernández

**Director de relaciones institucionales**

Horacio Oyhanarte

**Director de elencos**

Claudio Ratier

**Gerente de administración y finanzas**

Cecilia Cabanne

**Gerente de producción**

Alejandro Farías

**Gerente de comunicación y marketing**

Carla Romano

**Atención de socios**

Lorena Mangieri

**Edición de publicaciones**

Graciela Nobilo

**Prensa y difusión**

Patricia Casañas

**BAL** BUENOS AIRES  
LÍRICA

**TEMPORADA  
DE ÓPERA  
2011**

**CARMEN**

GEORGES BIZET

Marzo 23, 25, 27, 31 / Abril 2

**DER FREISCHÜTZ**

CARL MARIA VON WEBER

Mayo 20, 22, 24, 26 y 28

**IL MONDO DELLA LUNA**

JOSEPH HAYDN

Julio 15, 17, 19, 21 y 23

**SUOR ANGELICA /  
PAGLIACCI**

GIACOMO PUCCINI / RUGGERO LEONCAVALLO

Septiembre 9, 11, 13, 15 y 17

**MACBETH**

GIUSEPPE VERDI

Noviembre 11, 13, 15, 17 y 19

Buenos Aires Lirica

Informes **4812 6369**

**www.balirica.org.ar**

EN EL TEATRO AVENIDA

Buenos Aires Lirica es una asociación civil sin fines de lucro.  
Buenos Aires Lirica es miembro de OPERA America.

Buenos Aires Lirica es una asociación civil sin fines de lucro que promueve el desarrollo del arte lírico argentino.



+ nuevo formato  
+ más secciones  
+ mejores accesos

CIRCULO DE AMIGOS  
ACTIVIDADES  
AUDICIONES  
LOCALIDADES  
GALERIA DE IMAGENES  
COMENTARIOS  
SINOPSIS  
ELENOS  
ARCHIVO  
PROGRAMAS DE MANO  
LINKS  
PRENSA  
CARTELERA DE MENSAJES  
Y MUCHO MAS...

## CARMEN

GEORGES BIZET

Marzo 23, 25, 27, 31 / Abril 2

Dirección musical: Alejandro Pérez, Annunziata Tomero (ZTTB)  
Puesta en escena: Marcelo Lombardero

Con Adriana Madruga, Martí Muriel, Leonardo Estévez  
y Celina Favaro

Con Buenos Aires Lírica y Orquesta

**Mucho más en internet  
para ver, conocer  
y disfrutar de la ópera**

[www.balirica.org.ar](http://www.balirica.org.ar)

## PALACIO SAN MIGUEL



*Su celebración en el Palacio es inolvidable*

Un momento único, excepcional y maravilloso,  
pleno de recuerdos que perdurarán toda la vida.

Como la tradición y el prestigio del Palacio San Miguel, con sus exquisitos detalles  
en todos sus salones.

[www.palaciosanmiguel.com.ar](http://www.palaciosanmiguel.com.ar)

Suipacha 84 - Buenos Aires - Argentina - (011) 4345-1580/1534 - [info@palaciosanmiguel.com.ar](mailto:info@palaciosanmiguel.com.ar)

LA OPCIÓN MÁS COMPLETA PARA REALIZAR

## CONGRESOS & CONVENCIONES

En Mar del Plata, **Torres de Manantiales** es la opción más completa para realizar eventos empresarios y sociales, permitiendo lograr una integración entre el placer y los negocios. Su **Centro de Convenciones** posee doce salones que permiten articular múltiples actividades. Desde el **Gran Salón Manantiales** para 1.000 personas hasta los versátiles salones intermedios ideales para juntas de negocios, y la clásica residencia **Villa Gainza Paz** con sus atractivos espacios múltiples. **Manantiales** cuenta con 190 amplios departamentos con una maravillosa vista panorámica de la costa atlántica. Completan las facilidades operativas **Manantiales Club de Mar** y su playa privada, que se adecua como un ambiente ideal para jornadas de integración, motivación e incentivo.



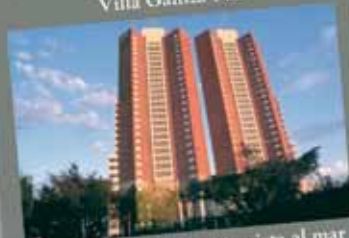
Vista de Bahía Varese desde las torres



Cena en el Gran Salón



Villa Gainza Paz



190 departamentos con vista al mar



Gran Salón de convenciones



Departamentos de 2, 3 y 4 ambientes



Centro Spa



TORRES DE  
**MANANTIALES**

Apart Hotel, Spa & Club de Mar & Centro de Convenciones

Alberti 453 - Mar del Plata - Tel: (0223) 486-2222

Buenos Aires: Corrientes 1250 - (011) 4372-9260/9360

manantiales@manantiales.com.ar  
www.manantiales.com.ar

Vivir el terruño

Bodega Luigi Bosca | Familia Arizu.



Beber con moderación. Prohibida su venta a menores de 18 años.

# CÍRCULO DE AMIGOS 2011

LA ÓPERA NECESITA SU APOYO  
PARA CRECER. SU PARTICIPACIÓN  
ES MUY IMPORTANTE.  
HÁGASE AMIGO.



## AMIGO DE BAL

Como amigo, usted obtiene:

- Acceso a los ensayos generales.
- Invitación a los encuentros pre-estreno con los artistas.
- Invitación al cóctel en los intervalos de cada función.
- Invitación a eventos especiales.

**Donación anual desde \$ 750**

## PROTECTOR DE BAL

Como amigo protector, usted obtiene:

- Acceso a los ensayos generales.
- Invitación a los encuentros pre-estreno con los artistas.
- Invitación al cóctel en los intervalos de cada función.
- Invitación a eventos especiales.
- **Invitación al cóctel en los intervalos de cada función para dos acompañantes.**
- **Dos entradas sin cargo para la ópera de su elección en la temporada.**

**Donación anual desde \$ 3.500**

### Venta telefónica e informes

Lunes a viernes de 10 a 17

**+ 5411 4812 6369**  
**www.balirica.org.ar**

Buenos Aires Lirica es una asociación civil sin fines de lucro que promueve el desarrollo del arte lírico argentino.

Buenos Aires Lirica es miembro de OPERA America.

# Respuestas para todos los riesgos

## Círculo de Amigos

### Amigos Protectores

J.B y A.B  
Alejandro Cordero  
Rafael Galanternik  
Carlos González y Sra.  
IES Abroad Buenos Aires  
Harry Ingham y Sra.  
Felix Lanusse

Frank Marmorek y Sra.  
Hedy Ritter  
Juan Patricio O'Farrell  
Amalia Sanjurjo de Vedoya  
Alfredo E. Tiscornia Biaus  
Gabriel Wieggers y Sra.  
Beatriz von Buch

### Amigos

Martín Abarregui y Sra.  
Mirta Adamovsky  
Carlos Adjoyan  
Lucila Agnese  
Leticia Agusti  
Beatriz Albert de Prudent  
Edgardo Marcelo Alberti  
Eduardo Alonso  
Jorge Álvarez  
Ana Álvarez  
Isabel María de Alvear  
Alicia Sara Andriuolo  
Alicia Angió  
Jorge Angió  
Susana Antequera  
Eduardo Arabia  
Meik Arango  
Augusto Araoz  
Manuela Araujo de Asencio  
María Antonieta Arauz  
María Marta Arauz  
Marcelo Arias  
Norberto Rafael Armando  
Asbed Aryan  
María Susana Arzeno  
Amalia Ascarza de Benisek  
Carlos Atan  
Luisa Atucha

Magdalena Avendaño  
Inés Bacigalupo  
Eliana Badessich  
Diana Bajdacz de Gradel  
Rosendo Luis Baliarda  
Daniel Barindelli  
Judith Barugel  
Susana de Bary  
Renée Behar  
Daniel Benisek  
María Teresa Berhongaray  
Juan Carlos Bernsau  
Osvaldo Besasso  
Blas Biondic  
Miriam Biondic  
Gino Bogani  
Leda Bohcalie Kragozlu  
Zelmira Bollini  
Elizabeth Boote  
Rosemary Boote de Cavanagh  
Berta Borensztein  
Monica Bort  
Osvaldo Héctor Bort  
Elida Bragado  
Beatriz Brailovsky  
Luis Eduardo Braun  
Adela de Braun Lynch  
Cedric Bridger

Asesores de Seguros  
Consultoría en Administración de Riesgos  
Programas de Seguros Especiales

Florida 234 3° C1005AAF C.A.B.A. Argentina  
Tel: (5411) 4320.5800 Fax: (5411) 4325.0666

[www.marsh.com.ar](http://www.marsh.com.ar)

# MARSH

Graciela Bridger  
Beatriz Brinckmann  
Juan Carlos Burghardt  
Marisa Burghardt  
Nilda Cabezas  
Susana Haydeé Cabrera  
Gabriel Carlos Cabrera  
Elsa Cacchione  
Francis Cahn  
Margarita Cahn  
Cecilia Camargo  
Daniel Camdessus  
Liliana Camdessus  
Asunción Campos  
Marcelo Candegabe  
Marta Candegabe  
Ana Cane  
Octavio Caraballo  
Nancy Cardwell  
Norma Carregal  
Cristina Casares de Bonadero  
María Elena Casasnovas  
Luis Mario Castro  
Juan Cavalieri  
Renee Chaher de Chediack  
María Chammath  
Susana Charlin Soldati  
Celina Coelho de Mesigos  
Celina Cofone  
Martha Colombo  
Pablo Colombo  
Carlos Coppola  
Andrés Cordero  
Magdalena Cordero  
Milagros Cordero de González Orcoyen  
Victoria Cordero de Laplacette  
Marta Cordero de O´Farrell  
Soledad Cordero  
Alfredo Corti  
Pedro Ramón Cossio  
María de G. de Cossio  
Agustín Costa  
María Costa  
Carlos Cougnet

Philippe Cristelli  
Marcela Cuan  
Eduardo D´Alessio y Sra.  
Miguel Ángel Damiano  
Beatriz Davidson  
Lily De Benedetti  
Alberto De Caro  
Hugo De Francesco  
Alba De La Torre  
Malena De Paula  
Edgardo De Simone  
Hilda S. Della Bianca  
Cecilia Devoto  
Julia Di Iorio  
Elia Díaz Prebisch  
Néstor Dondero  
Lilia Donovan  
Dycasa S.A.  
Beatriz E. Enz de Usarralde  
Mónica Erize  
Ramiro Esteverena  
Judith V. Faifman  
Zulita Fellini  
Horacio Fernández  
Josué Fernández Escudero  
Alicia Amalia Ferreirós  
Aldo Ferrer  
Mario Félix Ferreyra  
Héctor Fiori  
Guillermo Fiorito  
Ana María Firpo  
Reni Fliess  
Aníbal Forchieri  
Beatriz Forte  
Luis Cesar Forte  
Adriana Freyvogel  
Marlene Fuchs  
Rosa María Gaddini de Armando  
Miguel Angel Gallardo  
Marta Gancia  
César Luis Alberto Garay  
Susana García Vega  
Alfredo Garofano  
Karin Gasser

Juan Raul Emilio Gear  
Alberto Gelly Cantilo y Sra.  
Marta Beatriz Gerosa  
Carlota I. Gershanik  
Zully Gianakis  
Mireia Girona Espi  
Agustina González Balcarce  
Estela González Bergez  
Adela González de Rojas  
Teresa González Fernandez  
Irene González Godoy  
Javier Goñi  
Sara Gorodich  
Angélica Gowland  
Tomás Gowland  
Juan Granica  
Martha Greco  
Alicia Grevet  
María Inés Grosso Soto  
Elsa Guedes  
Blanca Gulland  
Carlos Luis Herrera  
Marta Herrera  
Carina Herrera Gayol  
María Irene Herrero  
Mary Hohenlohe  
Ezequiel Holodovsky  
Monique Hoschet  
Blanca Igartúa  
Beatriz de Ingham  
Dona Ini  
Juan Carlos Irizar  
Julieta Irizar  
Elena Isabelo  
Guillermo Jacovella  
Cintia Keledjian de Ferrer  
Eduardo Luis Kennel  
Cristina Khalouf  
Roberto M. Kinsella  
Julián Daniel Koslovsky  
Jasna Kostelac  
Laura Labate  
María Labougle  
Miguel Laharrague

Jorge Landau  
Juan Archibaldo Lanús  
Ignacio Laplacette  
Jacqueline Larivière  
Juan Santiago Lasheras Shine  
Ma. Cristina Lavandeyra de Sumay  
Isabel Llavallol de Pacheco  
Isabel López Almendros  
Marta Lugo de Palacio  
Pablo Luiz  
José Macaya  
Marga Macaya  
Gloria Mackinlay  
Mónica Mangudo  
Francisco Maradei  
Nélida Marchese  
Clara Margulis  
Adolfo Martignone  
Beatriz Martignone  
Marta Martineau  
René Martineau  
María Angelina Massini  
Inés Mendez  
María Mendez Casariego  
Irene Mendiondo  
Elena Mignaquy  
Muriel Miller  
María Elena Mitre  
Patricia Moche  
Nicole Moenaert  
Renée Molina  
Ana María Montanaro  
Víctor Hugo Morales y Sra.  
Rosa Moreda  
Pedro Moss  
Olga Muro de Nadal  
Annabelle Nelson  
Pablo Nersessian  
Cristina Nitka  
Alejandra María Nóbrega  
Adela María Noel  
Carlos Nojek y Sra.  
Andrea O´Connor  
Silvia Ohtake

Yayi Ortiz  
Miguel Ortiz Basualdo  
Rosa Otaño  
José María Pedraza  
Ana Pellegrini  
Juan Carlos Peña  
Ana Peralta Ramos  
Patricia Peralta Ramos  
Daniel Perazzo  
Silvina Pérez Moreno  
Silvia Pérez San Martín  
Juan José Luis Piana  
Silvia E. Piana  
Irma Piano de Alonso  
Susana Piñero  
Mario Alberto Portela  
Jorge Pozzo  
Jorge L. Propato  
Angélica Quintana  
Estela Irene Ratto  
Adriana Reil de Gamba  
Celia Rial  
María Zulma Riccitelli  
Miguel Riglos  
Susana Riva  
María Luisa Rivera Sorron  
Enrique Rodríguez Hidalgo  
Alejandro Rojas Lagarde  
Adriana Romero  
Fernando Romero Carranza  
Margot Sanchez Elias  
Claudia Sanclemente  
María Sanclemente  
Magdalena Santamarina de Moss  
Susana Santillan  
Alicia Savanti  
Mónica Susana Schang  
Bárbara Schmidt  
Carlos O. Schmidt  
Liliana Pinto de Schmidt  
Marina Lucila Scornik de Weinschelbaum  
Oscar Secco  
Inés Socas Alvear  
Esteban Sorter

Susana Spada  
Beatriz Spaghi  
Ian Stachnik  
Leda Stachnik  
Beatriz Stein  
Alicia Josefina Stratta  
Eduardo Suárez Battan  
Noemi Sujov  
Supet S.A.  
Blanca Raquel Tamborenea  
Jorge Tanoira  
María Cristina Teran  
Marcelo Tournon  
Gustavo Torrico  
Robert W Trammell  
Luisa Elena Ugarte  
Delia Ugarte de Riglos  
José Antonio Urgell  
Ethel Uribe  
Juan Carlos Ursi  
Juan M. Vacchino  
Alejandra Valsecchi  
Hipólito Valverde y Sra.  
Luisa Vara  
Rubén Alberto Varan y Sra.  
Mario Eduardo Vázquez  
Susana Velazco de Kennel  
Mónica Villalobos  
José Héctor Villalva  
Patricia Vita  
Andrés von Buch  
Dorotea von Erb  
Emilio Weinschelbaum  
Sofia.G. Wyruboff  
Ricardo Yomha  
Horacio Zanelli  
Jorge Zarattini  
Silvia Zartmann  
Maud Zemborain  
Juan Ramón Zimmermann  
Miguel Zimmermann  
Abel Zubizarreta  
Estela Zweifel



# Zafora Catering

*Ofrecemos una carta variada de comida gourmet internacional con especialidad griega, en donde privilegiamos la calidad y creatividad de nuestro servicio.*

*Atención personalizada para reuniones familiares, eventos sociales y empresariales.*

Mail / [info@zafora.com.ar](mailto:info@zafora.com.ar)

Web / [www.zafora.com.ar](http://www.zafora.com.ar)

4803-9626 // (15) 5311-4200 // (15) 5311-4300



PRESENTA

La ópera romántica en tres actos con música de

**Carl Maria von Weber**

y libreto de

**Friedrich Kind**

# DER FREISCHÜTZ

El cazador furtivo

Dirección musical **Javier Logioia Orbe**  
Puesta en escena **Mercedes Marmorek**

Diseño de escenografía **María José Besozzi**  
Diseño de vestuario **Lucía Marmorek**  
Diseño de iluminación **Alejandro Le Roux**

Dirección del coro **Juan Casabellas**

## Funciones

Viernes 20, martes 24, jueves 26 y sábado 28 de mayo a las 20.  
Domingo 22 de mayo a las 18.

**Duración total aproximada del espectáculo: 3 horas**

Acto I: 50 minutos  
Intervalo: 25 minutos  
Acto II: 45 minutos  
Intervalo: 15 minutos  
Acto III: 45 minutos

## Reparto

Agathe **Carla Filipcic Holm**  
Max **Enrique Folger**  
Caspar **Hernán Iturralde**  
Ännchen **María Belén Rivarola**  
Kuno / Samiel **Walter Schwarz**  
Ottokar **Ernesto Bauer**  
Ermitaño **Christian Peregrino**  
Kilian **Gustavo Zahnstecher**  
Damas de honor **Verónica Julio (20, 24, 26 y 28/5)**  
**Patricia Vilanova (22/5)**  
**Ana Durañona**  
**Patricia De Leo**  
**Rocío Arbizu (20, 24, 26 y 28/5)**  
**Sabrina Contestabile (22/5)**  
Cazadores **Rubén Santti**  
**Julián Mardirosian**  
Campesina **Maria José Iglesias**

Preparadora musical **Eduviges Picone**  
Asistentes de dirección escénica **Valeria Primost**  
**Gabriel Motta**  
Stage manager **Facundo di Stéfano**

Pianistas acompañantes y maestros internos **Gustavo Aciar**  
**Clotilde Ovigne**  
**Alejandra Ochoa**  
**Carola Costa**

Preparación idiomática **Cecilia Bassano**  
Maestra de luces **Gabriela Battipede**  
Asistente de escenografía **Noelia González Svoboda**  
Asistente de vestuario **Ana Laura Yunes**  
Sobretitulado **Mariana Nigro**  
Asistente de sobretitulado **Javier Giménez Zapiola**

## Orquesta

Violines I	Nicolás Favero Serdar Geldymuradov Cecilia Barraquero Alfredo Wolf, Astro Rocco Guillermo Ferreiro Habra Laura Bertero
Violines II	Juan de la Cruz Bringas Liliana Bao, Andrea Gasparini Esteban Turco Natalia Dmytrenko Leonardo Descalzo
Violas	Gabriel Falconi, Jorge Sandrini Mariano Fan, Delia Bru
Violoncellos	Carlos Nozzi, Marisa Pucci Lidia Martin, Agustín Bru
Contrabajos	Fernando Fieiras, Matías Cadoni Santiago Bechelli
Flauta I / Flautín	Claudio Barile
Flauta II / Flautín	Stella Maris Marrello
Oboe I	Gerardo Bondi
Oboe II	Raquel Dottori
Clarinete I	Carlos Céspedes
Fagot I	Ezequiel Fainguersch
Fagot II	Julieta Di Fede
Cornos	Martcho Mavrov Fernando Chiappero Federico Schneebeli Verónica Foti
Trompetas	Fernando Ciancio, Javier Mas
Trombón I	Hugo Gervini
Trombón II	Maximiliano de la Fuente
Timbal	Arturo Vergara
Archivista	Anselmo Livio

## Coro de Buenos Aires Lírica

Sopranos	Ruth Attaguile Melina Biagetti Elisa Calvo Gabriela Fernández Bisso Jorgelina Manauta Marta Montenegro Rita Páez Constanza Panozzo Adriana Plot
Mezzosopranos	Guadalupe Maiorino Marcela Marina Natalia Palacios Marta Pereyra Patricia Salanueva Liliana Taboada Cristina Wasyluk
Tenores	Martín Benítez Leonardo Bosco Claudio Brea Fabián Frías Ulises Hachén Federico Herrera Pablo Manzanelli Pablo Quintanilla Maldonado Sergio Vittadini
Bajos y barítonos	Sergio Araya Jorge Blanco Cristian Duggan Luis Pinto Germán Rúa Carlos Trujillo Gabriel Vacas

Asistente de utilería	Lucio Antonietto
Realizadores de escenografía	A&B Realizaciones escenográficas
Edición de video	Federico Bongiorno
Realizadores de utilería	Paula Sandacz Cecilia Barbero
Realizadores de vestuario	Mirta Dufour Néstor Biurra Pablo Cabrera Vladimir Hlavadskyy Mercedes Nastri José Romero (zapatos)
Vestidores	Mirta Dufour Néstor Biurra Ronan Mihalich Fernanda Elgueta Victorio Lafica
Pelucas y postizos	Roberto Mohr Eugenia Palafox
Caracterización y peinados	Ana Paula Amaya Santi Jimena Delpino Avelina Fleitas Alfredo Fiant Diana Such Eugenia Palafox (coordinadora)
Coordinadora artística de orquesta	Luz Rocco
Coordinador técnico	Andrés Monteagudo
Coordinadora de vestuario	Denise Massri
Agradecimientos	Eduardo Florio Autoridades del Teatro Colón



Carl Maria von Weber

## La gestación de la ópera romántica alemana

Hablar sobre el proceso gestatorio de la ópera romántica en Alemania lleva a trazar una composición histórica que nos remonta a mediados del siglo XVII, época en la cual el género lírico comenzó a cultivarse en Europa central ininterrumpidamente. Se trata de una historia impregnada por una ineludible influencia italiana (muchos compositores italianos, en su gran mayoría desconocidos para noso-

tros, cruzaron los Alpes en busca de nuevos horizontes) y signada por un trabajo de casi doscientos años, que consistió en la búsqueda de una identidad que recién llegaría en su forma acabada avanzado el siglo XIX.

En el ámbito germánico, tanto italianos como nativos componían y representaban óperas en italiano escritas según el modelo peninsular de la estructura en números cerrados, que consistían en arias y demás momentos musicales separados por recitativos. Importante signo de la búsqueda de una independencia, el Theater am Gänsemarkt funcionó en la ciudad de Hamburgo entre 1678 y 1737, y fue el único centro lírico que ofrecía óperas en idioma alemán, generalmente basadas en temas bíblicos. Al promediar el siglo XVIII llegó la novedad de las *ballad-operas* inglesas, caracterizadas por sus canciones alternadas con diálogos hablados y en traducción a la lengua local, sumada la introducción del género francés llamado *opéra-comique*, que también ofrecía secciones habladas entre los números musicales. Estos estilos tendrían gran peso sobre ese influyente género que por mucho tiempo fue sinónimo de ópera alemana: el *Singspiel*. Sus grandes modelos son *Die Entführung aus dem Serail* (El rapto en el serrallo, 1782) y *Die Zauberflöte* (La flauta mágica, 1791), de Mozart, y *Fidelio* (1804-1805, versión definitiva: 1814), de Beethoven. La característica más evidente del *Singspiel* es la alternancia entre los números musicales y los momentos hablados, y, en lo referente a la temática, se abordaban tanto asuntos cómicos como serios. En la historia de esta evolución no podemos pasar por alto la importancia de Georg Benda (1748-1788), músico al

servicio de la corte de Gotha que cultivó la modalidad del *Melodram*, consistente en colocar diálogos hablados sobre una base instrumental. Compuso *Medea*, *Ariadne auf Naxos* (*Ariadna en Naxos*, 1774), *Der Dorfjahrmart* (*La feria del pueblo*, 1775) y *Julie und Romeo* (*Julieta y Romeo*, 1776).

Ante la aún lejana probabilidad del afianzamiento de una ópera nacional, José II inauguró la primera compañía de ópera alemana en el Teatro de la Corte (Viena, 1777). Con el correr de los años los argumentos fueron apartándose de lo simple para entrar en el campo de lo heroico, del amor sufrido y la fantasía. En el caso de *Die Zauberflöte* se da una curiosa amalgama, pues junto a la temática de los ideales masónicos, típicos del siglo XVIII, aparecen elementos fantásticos que sentarían un importante precedente para la futura ópera del primer romanticismo alemán, entre cuyos temas preferidos estaba el de los instrumentos musicales encantados.

Llega el siglo XIX y con este los precursores de la ópera romántica, comenzando por Franz Schubert, autor de unas 11 obras para el teatro cantado, muchas de ellas *Singspiele*, orientadas hacia la búsqueda de una dramaturgia musical libre de la influencia italiana. En su vida fueron representadas solamente *Die Zwillingsbrüder* (Los hermanos gemelos, 1819) y *Die Zauberharfe* (El arpa mágica, 1819-1820). Hoy sobreviven *Alfonso und Estrella* (Alfonso y Estrella, 1821-1822) y *Fierrabras* (1823) y lo cierto es que la obra schubertiana en este campo quedó eclipsada por su producción en otras áreas.

→

**BAL BUENOS AIRES**  
**LÍRICA**

SE COMPLACE EN DAR SU BIENVENIDA A LOS ALUMNOS  
DEL **COLEGIO GOETHE**

INVITADOS ESPECIALMENTE A PRESENCIAR ESTA  
PRODUCCIÓN DE DER FREISCHÜTZ,  
Y LES DESEA QUE DISFRUTEN DEL ESPECTÁCULO.

EN EL SALÓN VIP DE BUENOS AIRES LÍRICA

**MAMIA**

Soldado de la Independencia 1177  
Tel.: 4773 8986 - Fax: 4771 6661  
E-mail: [mamia@house.com.ar](mailto:mamia@house.com.ar) - [www.mamia.com.ar](http://www.mamia.com.ar)

Otro importante precursor fue Ludwig Spohr, cuya ópera de mayor éxito fue *Jessonda* (1823). Sin embargo, es superior en importancia su *Faust* (1813), que no está inspirado en la obra de Goethe sino en la leyenda medieval. A pesar de no haber alcanzado el éxito se advierte en la música de este drama el uso de motivos conductores (*Leitmotive*, característicos de una ópera alemana madura, dominante avanzado el siglo y representada por Wagner), y una búsqueda por alejarse de los números cerrados en pos de la continuidad dramático-musical (esto también se cristalizaría gracias a Wagner). En beneficio de esta idea, años después del estreno, Spohr musicalizó los diálogos hablados.

Todo aficionado a la ópera y a la literatura fantástica conoce el nombre de Ernest Theodor Wilhelm Hoffmann, quien, en señal de devoción hacia su músico más amado, cambió "Wilhelm" por "Amadeus". Romántico por antonomasia, ejerció la abogacía pero por sobre todas las cosas fue músico, dibujante y escritor. Compuso cinco *Singspiele* y música incidental que no tuvieron trascendencia, al contrario de lo más representativo de su producción en este campo: la ópera fantástica *Undine*, sobre libreto de Friedrich de la Motte Fouqué y estrenada en Berlín en 1816. A pesar de la importancia de esta obra dentro del incipiente romanticismo, en la que también aparece el uso del *Leitmotiv* y la búsqueda de la continuidad dramático-musical, Hoffmann no obtuvo como músico el reconocimiento que deseó. Se lo ha juzgado como carente de una formación sistemática en esta disciplina, pero ganó un lugar relevante e imperecedero en el campo literario. Se le atribuye haber forjado de manera acabada la imagen romántica del artista guiado por una visión de las cosas inaccesible a las personas comunes, pero que en su vida debe padecer el estorbo de la chatura cotidiana. Sus cuentos y novelas cortas alimentaron la temática de óperas de diversos compositores, desde Wagner y Offenbach hasta Hindemith. Si queremos sumergirnos en el universo romántico por una vía extra musical, una de las mejores maneras es a través del legado literario de Hoffmann, a quien Freud señaló como un maestro de lo siniestro en literatura.

Para concluir con esta introducción pensemos que a inicios del ochocientos urgía evadirse de un mundo heredero del racionalismo del siglo XVIII, mundo al que artistas como Hoffmann opusieron su resistencia, su ironía y la construcción del suyo propio; todo esto se percibe con claridad en su novela corta *Klein Zaches genannt Zinnober* (*El pequeño Zaches, llamado Cinabrio*).



Imagen de la portada del *Gespensterbuch* de Apel y Laun.

## Carl Maria von Weber

En Berlín, Carl Maria von Weber (Eutin, 1786 - Londres, 1826) aplaudió el estreno de *Undine* de Hoffmann. A diferencia de Schubert, Spohr y aquél, sería mucho más que un precursor.

Weber transcurrió su infancia de ciudad en ciudad, pues sus padres eran miembros de una compañía lírica itinerante. Emparentado con Konstanze, la esposa de Mozart, cultivó diversos géneros musicales pero fue en la ópera donde descolló y resultó históricamente imprescindible. A los 14 años estrenó su primera obra para el género, *Das Waldmädchen* (*La muchacha del bosque*, 1800), y publicó una defensa contra una mala crítica. Desde 1809 escribió crítica musical, en 1813 una autobiografía inconclusa, *Tonkünstlersleben* (*Vida de compositor*), y también artículos sobre las óperas que él mismo dirigía. Aquí conviene aclarar que fue un sobresaliente director, con desempeño en los teatros más importantes y de mayor éxito que sus predecesores.

En 1810 presentó un nuevo drama musical, *Silvana*, que no es más que una reescritura de *Das Waldmädchen*. En él aparecen algunos elementos que en el futuro cobrarán grandes dimensiones dentro de su estilo colorido y descriptivo: por ejemplo el tema del bosque y los cazadores, aludidos por los cornos que imitan a los cuernos de caza. Al año siguiente estrenó *Abu Hassan*, tributaria de *Die Entführung aus dem Serail* y representada con éxito en las cortes de Munich, Stuttgart y Württemberg.

Su próxima ópera, *Der Freischütz*, llegaría en 1821; sobre ella nos explayaremos más adelante. Mientras tanto fue director en Praga (1813-1826) y Dresde (1817-1826), y se compenetró cada vez más con el espíritu romántico. Frecuentó a Ludwig Tieck, E. T. A. Hoffmann (de quien se distanció a raíz de una crítica negativa a *Der Freischütz*), Clemens Brentano y Achim von Arnim. Para conocer su pensamiento con respecto al teatro cantado, citamos un fragmento de *Tonkünstlerleben*<sup>1</sup>:

“En ninguna variedad de trabajo artístico es la fragmentación de las partes tan difícil de evitar como en la ópera (...). Por ópera yo entiendo la ópera que los alemanes desean, una obra de arte en sí misma, en la cual las contribuciones parciales de las artes que contribuyen a crearla se unen, desaparecen, y, al desaparecer, construyen de alguna manera un universo nuevo.

“(…) Uno debe detenerse primeramente a admirar la obra en su conjunto; a continuación, en un análisis más detenido, ya puede uno disfrutar de la belleza individual por separado.”

La idea de buscar la unidad no era nueva, pues en el siglo anterior fue planteada por Gluck en su reforma del arte lírico. Pero a diferencia de éste, que pensaba en una música subordinada a las palabras, Weber iba tras un sincretismo de las artes.

A *Der Freischütz* siguieron *Euryanthe* (1823), con un débil libreto de Helmine von Chezy, pero con grandes ideas musicales a las que

Wagner no les fue indiferente, y *Oberon* (1826). Ésta nació por un encargo londinense, con texto original en inglés de J. R. Planché. El encargo también incluía dirigir *Der Freischütz* y la música incidental para *Preciosa*, drama de Pius Alexander Wolff. Pese a su aceptación, a Weber no lo convencieron las exigencias del gusto británico, que pedía que pasajes fundamentales transcurriesen sin música y que los personajes protagónicos hablasen en lugar de cantar. Por esta razón, se dice que *Oberon* es una creación marginal dentro de la obra del músico.

Con su salud en pésimo estado a causa de la tuberculosis y extenuado por el ritmo de trabajo, Carl Maria von Weber falleció en Londres a poco tiempo del estreno de su última ópera, en 1826. Una comedia inconclusa, *Die drei Pintos (Los tres Pintos)*, fue terminada por Gustav Mahler en 1887.

## Der Freischütz

Cada vez más fascinado por el universo romántico, Weber sintió impacto al leer el *Gespensterbuch (Libro de fantasmas)* de Apel y Laun, publicado en 1810. Inmediatamente quiso transformar sus impresiones en una ópera y los acercamientos a diversos libretistas resultaban infructuosos, hasta que conoció a Friedrich Kind en 1817. Este abogado y literato era el autor de una novela titulada *Die Jägerbraut (La novia del cazador)*, cuyo tema estaba inspirado en el *Gespensterbuch*. El libreto fue escrito en diez días

→



1- Plantinga, León, La música romántica, Akal, Madrid 1992, pág. 175.

pero el drama musical tardó tres años en completarse, pues la pieza fundacional de la ópera romántica alemana por excelencia, requirió de mucha meditación y transformaciones antes de darse por terminada.

A diferencia de sus predecesores Weber trascendió el intento, con lo que pasó a ser el padre de una ópera nacional que proporcionó materia fundamental a Richard Wagner, la figura dominante de la ópera alemana durante el siglo XIX. Las influencias no solo pasaron por lo musical, unido a una visión estética, sino también por un tipo de temática caracterizada por los héroes y el amor redentor: en *Der Freischütz*, drama en el que no hay una sola escena amorosa en el sentido convencional, el amor ocupa un lugar central.

En su partitura convergen el *Singspiel*, el *Melodram*, las danzas alemanas, el *Lied* (ejemplo: la canción estrófica de Caspar del primer acto) y un colorido orquestal en el que desempeña un papel preponderante la sonoridad de los cornos, propia de este primer romanticismo. Los *Leitmotive* que se identifican con los cazadores, Agathe, el ánimo de Max y las fuerzas del mal, son expuestos en la obertura. Junto a estos elementos germánicos aparecen herencias de las tradiciones italianas: *Durch die Wälder, durch die Auen*, la famosa intervención de Max del primer acto, estructurada en recitativo, aria, recitativo y finalmente *allegro con fuoco* ilustra este rasgo, lo mismo que el aria de Agathe del tercer acto, *Und ob die Wolke*, una cavatina (tipo de aria en dos secciones utilizada durante el *primo ottocento* hasta agotarla), y podemos seguir encontrando ejemplos. Weber opinaba que los alemanes eran capaces de tomar elementos foráneos para tratarlos con inusitada profundidad.

Para hablar sobre la música de *Der Freischütz*, démosle la palabra una vez más a su autor, según declaró a un crítico de apellido Lobe<sup>2</sup>:

“(…) existen dos elementos principales que pueden observarse desde el primer momento: la vida del cazador y el dominio de los poderes demoníacos personificados en Samiel. Así que cuando compuse esta obra tuve que buscar



El Königlich Schauspielhaus de Berlín, lugar del estreno de *Der Freischütz*, en una imagen de la época.

unos coloridos tonales específicos que caracterizasen estos dos elementos; traté de reservar estos coloridos no solo para aquellas ocasiones en las que tales elementos son mencionados por el poeta, sino también para aquellos momentos del drama en los que pudiesen resultar efectivos. El color tonal adecuado para el bosque y los cazadores era fácil de encontrar de la mano de las trompas. La dificultad estaba sólo en encontrar nuevas melodías para ellas, simples y populares. Investigué el folclore y debo agradecer el éxito de la empresa a mi estudio sistemático. Ni siquiera me abstuve de utilizar alguna de aquellas melodías populares (...). Pero, a mi modo de ver, el aspecto más importante en este sentido está en palabras del propio Max, *mich*

2- Plantinga, León, op. cit., pág. 177.

*umgarnen finstre Mächte* (“me atrapan poderes oscuros”), ya que las melodías populares me ayudaron a comprender cuál debía ser el rasgo distintivo de la ópera en su conjunto. Tenía que conseguir que el oyente se acordase de esos “poderes oscuros” a través de unas melodías y un colorido tonal específico tantas veces como fuera posible (...). Pensé muchísimo cuál sería el color principal, el más adecuado, para expresar el elemento siniestro de la obra. Naturalmente tenía que ser una sonoridad oscura y tenebrosa: el registro bajo de los violines, violas y contrabajos, y especialmente el registro más bajo del clarinete, que se ajustaba a la maravilla de la representación de lo siniestro, y asimismo el sonido lastimero del fagot, las notas más graves de las trompas y el cavernoso registro de los timbales al ser golpeados uno tras otro.”

Muchos son los pasajes célebres de la obra, como la mencionada obertura, el aria de Max y la canción de Caspar en el acto I, o las arias de Agathe en los actos II y III. Pero el momento donde se alcanza el clímax y que por diversas razones es un hallazgo asombroso, es la escena de la *Wolfsschlucht* (“barranco del lobo”) en el final del acto II. Weber desencadena la furia de los elementos y los poderes sobrenaturales como espejo del ánimo de los personajes, Caspar y Max, que funden las balas mágicas con la ayuda del demonio Samiel. Interviene la *Wilde Jagd* (cacería infernal), cortejo de almas en pena típico del folclore centroeuropeo personificado por el coro; el momento dramático atraviesa diversos estados, tan variados como el colorido orquestal y los vertiginosos ritmos de la música. León Plantinga (op. cit.) destaca el empleo sucesivo e interconectado de técnicas como jamás se había hecho: escritura coral, diferentes clases de recitativo, *Melodram*, arioso, acompañamiento constante de la orquesta y uso de distintas tonalidades, con la asociación entre la de Do menor y lo diabólico. Este extenso e ininterrumpido final de acto representa, además, un gran hallazgo en la búsqueda de la continuidad y de la unidad de drama y música.

Por último, aclaremos que *Der Freischütz* es un nombre casi imposible de traducir a nuestra lengua. Se optó por llamarla *El cazador furtivo*, pero la idea del término en alemán lleva a pensar en un cazador que utiliza balas infalibles, mágicas. La leyenda de las balas mágicas se remonta al siglo XVI y se sabe del empleo del



Sello postal en homenaje a *Der Freischütz*.

término *Freischütz* durante el proceso a dos cazadores acusados de haber fundido tres *Freikugeln* (balas mágicas y certeras). El tema se convirtió en un tópico, hasta ser adoptado por Apel y Laun en el mencionado libro. Se escribieron algunas obras inspiradas en sus páginas, precedentes a la ópera de Weber y completamente caídas en el olvido.

## Estreno y repercusión

Definida como “ópera romántica en tres actos”, *Der Freischütz* se estrenó con éxito el 18 de junio de 1821 en la Königlches Schauspielhaus de Berlín, con dirección del compositor. Las opiniones especializadas fueron diversas, pero el público demostró gran entusiasmo. Inmediatamente se dio a conocer en los principales teatros alemanes y en Viena. En 1825 llegó a París con el desconcertante título de *Robin des bois*, y de allí pasó a otras ciudades francesas y a Bruselas. Berlioz, gran admirador de la ópera en su versión original, la ofreció en la Opéra en 1841, con recitativos escritos especialmente para esa producción. Londres la conoció en 1824 y el nuevo mundo la recibió en Nueva York en 1825, en inglés y como *The Wild Huntsman of Bohemia*. De allí pasó a otras



ciudades de los Estados Unidos y fue conociéndose en los principales centros europeos. En Milán se estrenó en 1856, con libreto traducido por Arrigo Boito.

## En Buenos Aires

Nuestra ciudad conoció la ópera en versión italiana, *Il franco cacciatore*, en el antiguo Teatro Colón el 14 de septiembre de 1864, con dirección de Federico Nicolao. Regresó en septiembre de 1887 al Teatro Politeama, con motivo de una única función a beneficencia dirigida por Oreste Bimboni, y, a comienzos del siglo XX, se repuso en agosto de 1904 en el Teatro de la Ópera. El director fue Arturo Toscanini y entre los cantantes debe nombrarse a los eminentes Giuseppe Borgatti (Max) y Adam Didur (Caspar).

A partir de 1926, *Der Freischütz* se interpretó solamente en el actual Teatro Colón y en su idioma original. Aquella primera serie de representaciones tuvo como directores a Fritz Reiner y Karl Riedel, y entre los cantantes podemos nombrar a Meta Seinemeyer (Agathe), Richard Schubert y Rudolf Ritter (Max), Friedrich Schorr (Caspar) y Alexander Kipnis (Ermitaño). Se cuentan dos producciones más, la de 1948, con dirección musical de Erich Kleiber y puesta de Otto Erhardt, y la de 1969, con Peter Maag y Georg Reinhardt, responsables de los aspectos musical y escénico respectivamente.

(Datos tomados de la cronología publicada por Juan Andrés Sala en el programa de mano del Teatro Colón, temporada 1969).

A 36 años de su última representación en nuestra ciudad, Buenos Aires Lírica la estrenó para su público en su tercera temporada, el 2 de junio de 2005. La dirección musical estuvo a cargo de Guillermo Brizzio y la puesta en escena correspondió a Daniel Helfgot. Escenografía de Gastón Joubert y vestuario de María Clara Beitía. El coro contó con la dirección de Juan Casasbellas y se representó con el siguiente elenco: Carla Filipčić Holm (Agathe), Enrique Folger (Max), Marcelo Lombardero (Caspar), Gisela Barok (Ännchen), Ariel Cazes (Kuno), Leonardo Estévez (Ottokar), Walter Schwarz (Ermitaño), Sergio Carlevaris (Kilian), Lucila Gandolfo (Samiel), Vanesa Aguado Benítez, Nora Plaza, Sonia Schiller, Adriana Plot / Marcela Marina (4 Damas de Honor). Se realizaron cuatro representaciones. ■



La persistencia de las tradiciones.

Desde hace siglos, en Alemania se celebran certámenes de tiro (*Schützenfesten*). Las imágenes reproducen uno en Nümburg (1592) y otro en Westrup (2004).

## Sinopsis

Los autores sitúan la acción en los bosques de Bohemia, después de la Guerra de los Treinta Años.

### Acto I

La multitud celebra la fiesta de los tiradores en una taberna del bosque. Kilian, un rico campesino, vence al cazador Max y es aclamado. Max, aprendiz de Kuno (guardabosques del príncipe Ottokar) y pretendiente de su hija Agathe, se convierte en objeto de las burlas de todos. Se enfurece, pero la llegada de Kuno impide que se desate una pelea. Entre la muchedumbre se encuentra Caspar, antiguo pretendiente de Agathe, quien sostiene que la continua mala suerte de Max en los disparos se debe a un maleficio. Kuno lo hace callar, pero se muestra preocupado por su aprendiz, al que le recuerda que al día siguiente tendrá lugar la prueba decisiva de la que depende su futuro: la casa, el puesto de guardabosques y la mano de Agathe. El certamen de tiro se origina en una tradición familiar, pero que está rodeada de leyendas como la de las "balas francas", siete *Freikugeln* que el maligno proporciona a aquel que le entrega el alma: seis de ellas darán donde apunte el tirador, pero la séptima siempre estará en poder de las fuerzas infernales. Deciden que lo mejor es no pensar en estos asuntos y entregarse al vals.

Mientras todos se retiran para festejar con la caída del sol, Max se queda solo y, con gran agitación interior, recuerda sus mejores épocas. En medio de la desesperación percibe el acecho del mal. Regresa Caspar, y el joven, pese a la desconfianza, conversa con él. Max conoce la historia de las balas mágicas y cuál es la regla. Prosigue la charla y se siente mal por la prueba de tiro que tendrá lugar al día siguiente: ¿qué diría su enamorada si lo viera regresar sin una sola presa? Caspar señala un punto en el cielo, donde vuela un águila. Lo invita a Max a dispararle, pero éste rechaza el pedido. Caspar le pone en las manos su rifle cargado con una bala hechizada, hace que dispare, y el ave cae a sus pies. Así convence a Max de acudir a la medianoche al temible barranco del lobo, donde fundirán siete nuevas balas mágicas.

### Acto II

A la noche, en la casa de Kuno. El retrato del fundador de la familia ha caído de la pared e hirió la frente de Agathe. La joven ve una mala



Friedrich Kind por M. Knädig.

señal, especialmente desde que el buen ermitaño del bosque –quien le ha regalado unas rosas consagradas– le ha advertido de peligros en ciernes, e ignora que en ese preciso instante Max derribó un águila con una bala mágica. Ännchen, su prima, le entona una canción para reconfortarla. Deja sola a Agathe, inquieta y a la espera de la llegada de su enamorado. Entra Max, muy preocupado, y enseña a su amada la presa. Ella se muestra acongojada porque él le cuenta que debe ir al barranco del lobo con el pretexto de recobrar un ciervo abatido. Está por desatarse una terrible tormenta, pero es inútil retener a Max.

El barranco del lobo en medio del bosque, noche cerrada, apenas iluminada por destellos lunares a través de las nubes y el ramaje. El lugar es lúgubre, se escuchan misteriosos ruidos y voces extrañas. Caspar prepara la fundición de las balas. Ante la invocación aparece

Fue discípulo de Pedro Ignacio Calderón y Guillermo Scarabino. Se formó en el Conservatorio Nacional de Música, Instituto Superior de Arte del Teatro Colón, Academia de Jóvenes Directores (Washington, USA) y Academia de Música de Viena. A lo largo de 20 años ha sido director titular de las orquestas sinfónicas de Mendoza, Córdoba, Rosario, Filarmónica de Buenos Aires, Estable del Teatro Argentino de La Plata y Orquesta Sinfónica de la Universidad de Concepción (Chile). También se desempeñó como director invitado permanente de la Ópera de Río de Janeiro. Actualmente, mediante Concurso internacional, ocupa el cargo de Director Artístico y Musical de la Orquesta Filarmónica de Montevideo, con la que desarrolla el ciclo de sinfonías de Gustav Mahler. Su repertorio comprende los géneros sinfónico, lírico y coreográfico. Entre las óperas que ha concertado figuran: *Tosca*, *Stiffelio*, *Romeo y Julieta*, *Madama Butterfly*, *La bohème*, *Il trittico*, *Don Pasquale* y *Nabucco*. En el terreno sinfónico su repertorio incluye los ciclos de sinfonías de Beethoven, Schubert, Schumann, Mendelssohn, Brahms, Rachmaninoff, Guy Ropartz, Sibelius, Bruckner, Tchaikovsky, Prokofiev y Mahler. Para Buenos Aires Lírica tuvo a su cargo la dirección de *Attila* (2008), *The Consul* (2009), *Belisario* y *Falstaff* (2010). Ha sido especialmente convocado por el Teatro Colón para dirigir la Gala de Reapertura de la sala, en ocasión del Bicentenario de la Revolución de Mayo.

### Mercedes Marmorek

### Puesta en escena

Licenciada en Letras en la Universidad del Salvador, obtuvo en Londres, en 2001, su Maestría en *Text and Performance Studies* otorgada conjuntamente por *King's College* y *The Royal Academy of Dramatic Arts*. En 2003 trabajó en el Festival de Glyndebourne y en Londres se desempeñó como directora, asistente de dirección y stage manager en producciones locales del circuito independiente, además de participar de cortometrajes en el Departamento de Arte del *London Film School*. En Buenos Aires trabajó como asistente de dirección en producciones teatrales y de ópera a las órdenes de Pablo Maritano (*L'italiana in Algeri*, *La traviata*, *Serse*), Rita de Letteriis (*L'incoronazione di Poppea*, *Don Giovanni*, *Fidelio*), Ivan Alexandre (*Rodelinda*), Fabian von Matt (*Der fliegende Holländer*), Marcelo Perusso (*Ernani*, *Il trovatore*) y Daniel Helfgot (*Der Freischütz*) para Buenos Aires Lírica, y de Marcelo Lombardero (*Der König Kandaules*, *Wozzeck*) para el Teatro Colón. Participó del taller literario del poeta y ensayista Javier Adúriz y asiste al entrenamiento actoral de Eduardo Pérez Winter y Laura González Miedan. Durante el período 2009/2010 colaboró como docente en las clases de Práctica Escénica del *Opera Estudio* del Teatro Argentino de La Plata bajo la dirección de Guillermo Brizzio y Pablo Maritano y montó con sus becarios una versión de *Don Carlo* de Verdi en la Sala Piazzolla. Con esta producción de *Der Freischütz* Mercedes Marmorek hace su debut en la puesta en escena de ópera.

Samiel, el “cazador negro”. Caspar ha empeñado su alma, su plazo ha terminado y solo podrá evitar la condenación eterna si consigue una nueva víctima. Caspar ofrece el alma de Max, Samiel acepta y desaparece. Llega el joven y se sienta junto a Caspar. La tormenta estalla mientras se forjan las siete balas, con las que Max espera vencer en el certamen del día siguiente. En medio de una agitación infernal, en la que los elementos desatan su furia, pasa la “cacería infernal”, grotesco cortejo de almas en pena, y en el momento culminante del hechizo reaparece Samiel para hacer sentir su poder. Tras esto y de manera inmediata, todo regresa a la calma.

## Acto III

En lo de Kuno, durante la mañana del nuevo día. Si Max resulta vencedor de la prueba decisiva, unirá su destino al de Agathe. Ella expresa su preocupación y aparece Ännchen, a quien le confiesa sueños inquietantes. La amiga la consuela una vez más y aparecen las doncellas de honor que acompañarán a la novia. Agathe sigue preocupada: durante la tormenta el cuadro del antepasado volvió a caer y cuando Ännchen abre la caja de la corona de novia, descubre que contiene una corona fúnebre. Inmediatamente, lo resuelve tejiendo una nueva con las flores que le regaló el ermitaño.

Paisaje boscoso. Alrededor del príncipe Ottokar se han dado cita los hombres más importantes de la comarca para presenciar la prueba de tiro. El señor señala una paloma blanca posada sobre la rama de un árbol: será el blanco de Max. Pero, entretanto, las seis primeras balas ya han sido gastadas. Cuando Max dispara se oyen gritos y dos personas caen al suelo: Agathe, y Caspar, que hasta ese momento no se había hecho ver. Max toma la mano de Agathe, que vuelve en sí, mientras Caspar muere traicionado por Samiel. El joven confiesa su falta y Ottokar quiere desterrarlo. Llega desde el bosque el ermitaño, que es venerado como un santo. Se muestra en contra del certamen de tiro, que ha puesto en manos del maligno a un buen joven y trajo la infelicidad a los enamorados. Max cayó en falta por amor y el príncipe deberá concederle un plazo. Si aquél continúa siendo honrado, heredará el puesto y la casa del guarda bosques, y recibirá la mano de Agathe. El príncipe Ottokar se inclina ante el sabio ermitaño, manda arrojar el cadáver de Caspar al barranco del lobo y ordena terminar con la tradición: nunca más será necesaria una prueba de tiro para demostrar el valor de un hombre y su amor por una mujer. ■

## María José Besozzi

### Diseño de escenografía

Estudió piano en el Conservatorio Gilardo Gilardi. Es arquitecta, egresada de la Facultad de Arquitectura y Urbanismo de la UNLP, y fue docente de Diseño e Historia de la Arquitectura. Esta a cargo de la Oficina de Diseño y Producción del Teatro Argentino. Como asistente de escenografía trabajó con María Julia Bertotto, Daniel Feijóo y Beni Montessor en *La traviata*, *Rigoletto*, *Francesca de Rimini* y *Villa Verdi*, entre otros títulos.

Como diseñadora escenográfica comenzó en 2002 con *El burgués gentilhombre*, y con la ópera argentina *Lin Calel*. Diseñó los ballets *El amor brujo* (2006), *Romeo y Julieta* (2007 y 2009) y *Espartaco* (2010-2011). En 2010 diseñó la escenografía de la ópera barroca *Seise* para Buenos Aires Lírica. Concurrió en Ring Award-Austria 2004 con *Le nozze di Figaro* y en *Der König Kandaules*, organizado por el Teatro Colón. En 2006 ganó el Primer Premio en la Modalidad Dirección Escenográfica para *L'elisir d'amore* convocado por la Opera Nacional de San Juan, título que se estrenó en 2007 en el Teatro Sarmiento. Para danza contemporánea diseñó: *Suite de Ángeles* con música de Ástor Piazzolla, *Biografías en Negro*, *Soledad* y *Sarabanda*. Trabajó en la producción de *Carmina Burana* y *La traviata*, ambas de la compañía de Iñaky Urlezaga.

## Lucía Marmorek

### Diseño de vestuario

Nació en Buenos Aires en 1979. Tras egresar de la carrera de Diseño de Indumentaria de la Universidad de Buenos Aires, se desempeñó como asistente de producción y encargada de ventas de la línea Pret-a-Porter del diseñador Mariano Toledo. Comenzó su experiencia en vestuario escénico con producciones de teatro escolar. En 2004, diseñó el vestuario para *Romeo and Juliet*, dirigida por James Murray en el British Arts Centre. Durante los años siguientes se desempeñó como asistente de vestuario con responsabilidades en las áreas de diseño, producción y realización en una amplia variedad de medios. Trabajó en producciones de teatro en inglés y teatro musical con las compañías On the Road, Actors Repertory Theatre y Suburban Players. Participó en videoclips musicales para *Los Auténticos Decadentes*, *Gazpacho*, *Vicentico* y *Luis Alberto Spinetta*. Trabajó en una veintena de cortos publicitarios tanto para la Argentina como para el exterior. Realizó asistencias de vestuario en los largometrajes *A través de tus ojos*, *El Ratón Pérez*, *Quién dice que es fácil*, *Blood - the last Vampire*, *Una Semana solos*, *Tres Deseos*, *Lucky Luke*, y *There be Dragons* (con vestuario de la inglesa Yvonne Blake, ganadora de un Premio Oscar). En ópera, fue asistente de vestuario de Mabel Falcone en *Madama Butterfly* (2003), de Marcelo Perusso en *Ernani* (2006) y de Eduardo Lerchundi en *Rodelinda* (2007); todas producciones de Buenos Aires Lírica. En 2010 estuvo a cargo del diseño de vestuario de *Madama Butterfly*, con régie de Crystal Manich, también para Buenos Aires Lírica.

## Alejandro Le Roux

### Diseño de Iluminación

Se formó en el Institut Supérieur des Techniques du Spectacle (Avignon, Francia). Desde 1994 diseña la iluminación de espectáculos de teatro, danza y ópera que se presentan en Argentina (teatros Nacional Cervantes, Presidente Alvear, San Martín, Regio, de la Ribera y del Pueblo, entre otros) y en el extranjero.

Obtuvo los premios Trinidad Guevara (ediciones 2000 por *Monteverdi Método Bélico* y 2008 por *Dolor Exquisito*) y Teatro del Mundo (ediciones 2000 por *Julia, una tragedia naturalista* y 2002 por *Los murmullos*).

Entre sus trabajos en ópera figuran: *Sin voces*, *Anna O.*, *Clone*, *Los amores de Apolo* y *de Dafne*, *La mort de Sainte Alméenne*, *Iphigenie en Tauride*, *Jakob Lenz* y *El (a)parecido*.

Para Buenos Aires Lírica, realizó el diseño de iluminación de *The Consul* (2009), *Fidelio* y *Falstaff* (2010).

A partir de 2006 forma parte del equipo docente de la Licenciatura en Diseño de Iluminación para Espectáculos del Instituto Universitario Nacional del Arte y realiza asistencias técnicas para el Instituto Nacional de Teatro y el Consejo Federal de Inversiones.

**BAL** BUENOS AIRES  
LÍRICA  
PRESENTA  
**IL MONDO DELLA LUNA**  
JOSEPH HAYDN  
Julio 15, 17, 19, 21 y 23  
Dirección Musical **Rodolfo Fischer**  
Puesta en escena **Pablo Maritano**

Realizó sus estudios de Licenciatura en dirección orquestal bajo la guía del maestro Guillermo Scarabino, y de dirección coral en la Facultad de Bellas Artes de La Plata, en la Facultad de Artes y Ciencias Musicales de la Universidad Católica Argentina y en la École Normale de Musique de Paris, Francia, donde obtuvo el Diploma Superior en Dirección de Orquesta en la cátedra de Dominique Rouits, director de la Orquesta del Teatro de Ópera de Massy y asistente de Pierre Boulez.

Obtuvo la Primera Medalla en Análisis del Conservatorio Nacional de Rueil-Malmaison, Francia, país donde realizó además estudios complementarios de música medieval y renacentista.

En Argentina estudió canto con los maestros Ricardo Catena, África de Retes y Carmela Giuliano, piano con Diana Schneider y composición con Oscar Edelstein.

Fue docente en varias instituciones del país y de Francia, función que continúa desempeñando.

Actualmente tiene a su cargo las cátedras de Práctica de la Dirección Orquestal y Dirección Coral del Conservatorio Superior de Música de la Ciudad. Realizó la dirección musical y ejecutiva de coros y orquestas en Capital Federal, Provincia de Buenos Aires y regiones de Francia.

Desde 2003 es director del Coro de Buenos Aires Lírica.

Cursó la carrera de canto en el IUNA con Marta Blanco y egresó del Instituto Superior de Arte del Teatro Colón. Fue ganadora de la Beca de estudios del Fondo Nacional de las Artes, del Concurso Bienal Shell-Festivales Musicales y el Premio Clarín a la revelación musical 2004, entre otros. Representó a su país en los concursos Neue Stimmen y H. G. Belvedere, y fue semifinalista en el Francisco Viñas. Gracias a la beca María Marta Sánchez Elía de Núñez, se perfeccionó durante 2 años en Nürnberg con Siegfried Jerusalem. Debutó en 2002 como Fiordiligi, protagonizando luego *The rape of Lucretia*, y, para BAL, *La clemenza di Tito*, *Der Freischütz*, *Agrippina*, *Don Giovanni* (Donna Anna), *Fidelio* y *The Consul*; por este último recibió el premio a la mejor cantante argentina por la Asociación de Críticos en 2010. Debutó en el Teatro Colón en 2006 en *Così fan Tutte*, seguida de *Mefistofele*, y como solista en los ciclos de la Orquesta Estable y la Filarmónica de Buenos Aires, dirigida por Stefan Lano, Stefano Ranzani, György Ráth y Enrique Diemecke.

Paralelamente, su intensa actividad en la música de cámara le ha permitido brindar recitales en los ciclos y festivales más prestigiosos del país junto a músicos de enorme jerarquía. Se ha presentado en Alemania en numerosos conciertos de cámara y ópera, con roles como Elettra (*Idomeneo*) y Donna Elvira (*Don Giovanni*), este último en Suiza.



**Viva la experiencia**  
*En directo, via satélite desde New York*

Transmisiones en Diferido:  
Complejo Teatral Paseo la Plaza

17 MAYO LUCIA DI LAMMERMOOR *Donizetti*  
7 JUNIO IL TROVATORE *Verdi*  
21 JUNIO NIXON EN CHINA *Adams*  
5 JULIO DIE WALKÜRE *Wagner*  
19 JULIO EL CONDE ORY *Rossini*

The Metropolitan Opera HD LIVE

metopera.org/HDLive

FUNDACION *Beethoven*

P:d Pía Producciones



**Festivales Musicales**  
DE BUENOS AIRES

**Miércoles 8 de Junio**  
**TEATRO COLON**

**Horacio Lavandera, piano**  
**ORQUESTA DE CAMARA DE CHILE**  
Dir.: **Juan Pablo Izquierdo**

Beethoven: Obertura "Prometeo"  
Concierto "Emperador"  
Sinfonía "Heroica"

Auspiciado por **SHELL ARGENTINA**

Informes: Av. R. S. Peña 1160, 2° "B", Tels.: 4382-4870/4920  
Lunes a Viernes de 12 a 18 hs. [festimus@arnet.com.ar](mailto:festimus@arnet.com.ar)

Nació en Buenos Aires. Estudió en el Conservatorio “Manuel de Falla” con M. Arrillaga, posteriormente con L. M. Bragato, R. Ochoa, J. Anzorena, N. López, R. Rosa, G. Opitz y N. Falzetti, y en el Instituto Superior de Arte del Teatro Colón con R. Sassolla, R. Curbelo, E. Collado, B. D’Astoli, R. Censabella y M. Esoin, perfeccionándose luego con G. Alperyn, S. Cardonnet y R. Zouzulia. Para BAL participó en las producciones de *Macbeth*, *Rigoletto*, *Der Freischütz*, *Ariadne auf Naxos*, *Evgeny Onyegin*, *Der fliegende Holländer* y *Madama Butterfly*. Ha interpretado los principales roles para su cuerda en *Don Giovanni* (Gazzaniga y Mozart), *Die Zauberflöte*, *Nabucco*, *La traviata*, *Madama Butterfly*, *Gianni Schicchi*, *Turandot*, *Carmen*, *Don Quichotte*, *Manon*, *Romeo et Juliette*, *Diálogos de Carmelitas*, *L’enfant prodigue*, *Le pauvre matelot*, *Le rossignol*, *El murciélago*, *El conde de Luxemburgo*, *Salome*, *Boris Godunov*, *Lady Macbeth en Mzensk* y *Der Kaiser von Atlantis*, entre otros. Participó en producciones en Europa, América, Japón y festivales como el Maggio Musicale Fiorentino, el Salzburg Festspiele, el de Ópera de Gran Canaria; las galas del 60° Aniversario de Radio Nederland Wereldomroep en el Concertgebouw (Amsterdam) y del Centenario del Teatro Colón (Buenos Aires), junto a grandes personalidades del mundo musical. Fue distinguido por la Asociación de Críticos Musicales de la Argentina.

Su debut europeo tuvo lugar con la *Pequeña misa solemne*, bajo la dirección de H. Rilling. Integró las óperas de Giessen, Leipzig y Stuttgart, esta última elegida por cuatro temporadas consecutivas (1999-2002) como “Teatro de ópera del año” por la crítica germanoparlante. Interpretó los roles protagónicos de su cuerda en *Don Giovanni*, *Le nozze di Figaro*, *La flauta mágica*, *La bohème*, *Turandot*, *La Cenerentola*, *Der Freischütz*, *Un ballo in maschera*, *Simon Boccanegra*, *Los maestros cantores de Nuremberg*, *Tannhäuser*, *Götterdämmerung*, *Elektra*, *Wozzeck*, *El castillo de Barbazul*, *Lady Macbeth de Mzensk* y *Capriccio*, entre otros. Trabajó con los directores D. Runnicles, H. Rilling, L. Zagrosek y M. Viotti, y con los régisseurs H. Neuenfels, N. Brieger, N. Muni, P. Konwitschny y M. Hampe, entre otros. Recibió el Primer Premio en el Concurso Luciano Pavarotti y el Primer Premio en el concurso de la Freundeskreis der Musikhochschule Karlsruhe. Sus grabaciones comprenden *La pasión según San Mateo*, *La Creación*, el *Requiem* de Penderecki, el *Requiem* de Verdi, el oratorio *Il vero omaggio* de Rossini y *Götterdämmerung*, lanzada en formato DVD. Ha cantado en los teatros de ópera de Munich, Zurich, San Francisco, Filadelfia, Cincinnati, Ópera Comique de París, entre muchos otros. En 2009 fue distinguido por la Fundación Konex como uno de los cinco mejores cantantes masculinos de la Argentina de la última década.

## BAL BUENOS AIRES LÍRICA

### INFORMA

El Departamento de Artes Musicales y Sonoras “Carlos López Buchardo” del IUNA (Instituto Universitario Nacional del Arte) dictará por cuarto año consecutivo el curso “Ópera en el IUNA”, a cargo del Prof. Edgardo Cianciaroso.

**Los abonados de BUENOS AIRES LÍRICA reciben el beneficio exclusivo de un 20% de descuento sobre el arancel.** Para poder obtenerlo, deberán presentar sus credenciales al momento de concretar el pago en el Instituto.

La inscripción deberán realizarla vía e-mail y queda sujeta a confirmación: [musextension@fibertel.com.ar](mailto:musextension@fibertel.com.ar) o [musicales.extension@iuna.edu.ar](mailto:musicales.extension@iuna.edu.ar) enviando nombre, apellido y número de teléfono. Las vacantes son limitadas, no se pueden reservar y son intransferibles.



## María Belén Rivarola      Soprano

Nació en Rosario en 1987. Comenzó sus estudios de piano a los 7 años y los continuó en el Conservatorio Verri, donde ingresó en 1998, hasta su culminación. Desde 2004 ha tomado lecciones de técnica vocal con Rubén Botta y Ana Cancelliere.

En 2006 participó en la XXV Selección de Jóvenes Estudiantes de Música organizada por el Mozarteum de Santa Fe, donde obtuvo el Primer Premio en Canto Lírico. A principios de 2007 fue distinguida con el Primer Premio en el Concurso Nacional de Ópera, en San Juan, ante un destacado jurado internacional.

Tomó clases magistrales con Carlos Vieu, Mario Perusso y Salvatore Caputo; realizó cursos de música de cámara con Guillermo Opitz y de práctica escénica con Betty Gambartes. Participó en una *masterclass* de interpretación operística con José Cura y cantó las óperas *L'elisir d'amore* (Adina), *Carmen* (Micaela) y *La Traviata* (Violetta) en Ópera de San Juan; *La bohème* (Musetta, Agrupación Nueva Opera Porteña); *Madama Butterfly* (Kate Pinkerton, Buenos Aires Lírica) y *Los pescadores de perlas* (Leilà, Teatro Roma de Avellaneda)

Actualmente es beneficiaria del Fondo de Becas Mozarteum Argentino, que le permite perfeccionarse en técnica vocal con su maestro Horacio Amauri y en repertorio con Rozita Zozulia en la ciudad de Buenos Aires.

## Walter Schwarz      Bajo

Estudió en el Conservatorio Roma de Avellaneda y en el Conservatorio Nacional. Tomó clases particulares con los maestros Víctor Torres, Ricardo Yost y Andrés Aciar. Cursó la Carrera de Canto en el Instituto Superior de Arte del Teatro Colón.

Participó para el Teatro Colón en *Gianni Schicchi*, *Ubu Rex*, *El barbero de Sevilla*, *El rey Kandaules*, *Jonny Spielt Auf*, *Boris Godunov*, *Sansón y Dalila* y *Turandot*. En el CETC cantó en *Convenienze e inconvenienze teatrali* y *La zapatera prodigiosa*. Asumió distintos roles en *La serva padrona*, *La gioconda*, *Il ballo delle ingrate*, *La senna festeggiante* y *La bohème*. Junto a la orquesta Sinfónica Nacional interpretó Sarastro en *La flauta mágica* (Mozart). Participó también en la ópera *Elmer Gantry* en la Universidad de Montclair (USA), y *Gianni Schicchi* en Cleveland (USA). Cantó en el Teatro Avenida para BAL: *Rigoletto*, *Der Freischütz*, *Ernani*, *L'incoronazione di Poppea*, *Yevgeny Onyegin*, *La Belle Hélène*, *La traviata*, *The Rake's Progress*, *Il ritorno d'Ulise in Patria*, *Gianni Schicchi*, *Il tabarro*, *The Consul*, *I Puritani*, *Madama Butterfly*, *Belisario*, *Falstaff* y *Carmen*. Durante su carrera participó en numerosos conciertos de música de cámara y actualmente toma clases con Guillermo Opitz.

Sus próximos compromisos para el presente año son *Macbeth* para BAL e *Il viaggio a Reims* para el Teatro Argentino.



Presentando la entrada del teatro o la credencial de abonado, obtendrá un 15% de descuento en nuestro Restaurant Internacional declarado Bar Notable.

Promoción  
★ 15% ★  
Descuento

Av. de Mayo 1152 (C1085ABO)  
Tel: 4383-5000 al 5009  
www.castelarahotel.com.ar

 **CASTELAR**  
HOTEL & SPA



La excelencia es nuestra clara.

Nació en Buenos Aires. Inició su formación vocal con Oscar Schiappa-pietra. Como becario de la Fundación Música de Cámara trabajó durante dos años bajo la tutoría de Guillermo Opitz, y participó como solista de diversos conciertos y grabaciones. Se perfecciona en técnica vocal con Nino Falzetti y estudia repertorio con Susana Cardonnet.

Fue segundo premio del concurso Canal (á) (1998) y primer representante argentino para el concurso internacional de jóvenes de Eslovenia (1998). Fue primer seleccionado para el concurso Neue Stimmen (Alemania) en la edición 1999. En Savona (Italia), participó de la *masterclass* de interpretación operística impartida por Renata Scottó y, finalizado dicho curso, cantó junto a la Orquesta del Teatro Carlo Felice de Génova. Radicado en Milán (Italia), fue becado durante tres años para estudiar técnica vocal con Umberto Grilli. Realizó conciertos y audiciones en diversas ciudades europeas. Ha sido dirigido por Roberto Luvini, César Tello, Alejo Pérez –junto a la Camerata Bariloche–, Carlos Vieu, Carlos Calleja y Antonio M. Russo. Entre sus roles se destacan Paris y Gregorio de *Romeo y Julieta*, Rembaud de *Le Comte Ory*, Macbeth de *Macbeth*, Taddeo de *La Italiana en Argel* y Thoas de *Iphigènie en Tauride*. Encarnó al Conde Danilo en *La viuda alegre* (2009) y para BAL al Barone Douphol en *La traviata* (2009) y a Sharpless en *Madama Butterfly* (2010).

Comenzó sus estudios vocales en 1993 con Carlos Acha en técnica vocal y con Flora de Vera en lenguaje musical. Tomó clases de repertorio operístico con la Dalila de López Ponte y con María Elena Barral. En 1995 ingresó al Instituto Superior De Arte del Teatro Colón donde se perfeccionó con Ricardo Yost y Marina Ruiz. Fue galardonado por Giuseppe Distefano para participar de sus *masterclasses* en 1994.

Debutó como solista en el Teatro Colón en *La condenación de Fausto*, en el rol de Brander, momento a partir del cual fue convocado en diversas oportunidades por ese coliseo. Participó en la *Gran Misa* de Mozart, *Lucia di Lammermoor* (Raimondo), *Don Giovanni* (Leporello), *Rigoletto* (Sparafucile) y *Fausto* (Mefisto) en el Teatro Argentino.

Para Buenos Aires Lírica intervino en *Lucia di Lammermoor* (2003), *Rigolletto* y *Adriana Lecouvreur* (2005), *Attila* (2008), *The Rake's Progress* e *I Puritani* (2009) y *Belisario* (2010). Interpretó *Requiem* de Verdi junto a la Sinfónica de Salta y el Coro Polifónico Nacional en Buenos Aires, la Sinfónica y Coro del SODRE en Montevideo y la Sinfónica y el Coro Polifónico de Córdoba.

En la temporada 2011 participará de las producciones de *Il Trittico* (Teatro Colón), *Tristan und Isolde* (Teatro Argentino de La Plata) y *Macbeth* (Buenos Aires Lírica).

**Comunidad de intereses**  
¿Y si la lucha contra el cambio climático y la satisfacción de las necesidades energéticas fuesen inseparables?

Para Total, la satisfacción sustentable de las necesidades energéticas y el desarrollo de un mundo próspero de sus actividades son compromisos prioritarios e inseparables. Mediante la búsqueda de nuevas fuentes de energía y recursos para la energía solar y la biomasa, el Oil&Gas se esfuerza por aportar una mayor oferta energética y oportuna que permita estar al tanto de las necesidades de energía. Con su proyecto piloto de captura y almacenamiento de CO<sub>2</sub> en la cuenca de Luleå (Suecia), Total está desarrollando una tecnología innovadora para combatir el calentamiento global.

www.total.com

**Nuestra energía es suya** **TOTAL**

**Cabrales**

*Significa buen café.*



Nació en Buenos Aires, donde completó sus estudios en Ciencias Económicas antes de ingresar al ISA Teatro Colón. Inició su formación en canto y repertorio con Ricardo Yost, Guillermo Opitz y luego con Omar Carrión, continuando posteriormente con Siegfried Jerusalem, Wolfgang Brendel y, actualmente, con Bruno Pola. Entre otras distinciones obtenidas, ha resultado ganador de los primeros premios del Concurso 2007 de la Ópera de San Juan y de la IX Bienal de Shell-Festivales Musicales; en 2008 el Fondo Nacional de las Artes le otorgó su beca nacional para estudios de perfeccionamiento.

Se ha presentado en su país en diversas óperas en los Teatros Colón, Avenida, Argentino de La Plata y El Círculo de Rosario entre otros, así como en diversas salas en conciertos de cámara, y asimismo realizó grabaciones de piezas contemporáneas para la UCA. Para Buenos Aires Lírica participó en las producciones de *La Belle Hélène*, *Don Giovanni* e *Il ritorno d'Ulisse in Patria*.

Recientemente ha interpretado en distintas salas europeas un variado repertorio de su cuerda, desde el Martín Fierro de Navarro hasta el Figaro de Rossini. A lo largo del 2011 se presentará en las ciudades de Konstanz, Basilea, Zurich, Frankfurt y Hamburgo en obras como *El Ruiseñor* de Stravinsky, *La flauta mágica* y *Carmina Burana*, entre otras.

#### DISPOSICIONES GENERALES

**Puntualidad** Buenos Aires Lírica inicia puntualmente sus funciones. Por ese motivo las puertas se cierran a la hora programada. Quienes lleguen con demora deberán esperar un cambio de escena conveniente para entrar en la sala.

**Niños** Los espectáculos de ópera no son apropiados para niños pequeños. En resguardo del interés del público, Buenos Aires Lírica se reserva el derecho de solicitar el retiro de niños si causaran inconvenientes.

**Grabación, Filmación y Fotografía** No está permitida la grabación, filmación ni la fotografía de los espectáculos.

**Ruidos molestos** Los teléfonos, beepers y alarmas de cualquier tipo deben apagarse antes de comenzar la función.

**Alimentos y bebidas** En consideración a los artistas y al público que desea disfrutar sin molestias del espectáculo, Buenos Aires Lírica ruega no se consuman alimentos ni bebidas en el interior de la sala durante el desarrollo de las funciones.

**Fuerza mayor** Buenos Aires Lírica se reserva el derecho de modificar fechas, repertorios y elencos por razones de fuerza mayor.